

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 41 – De l'aide venue du ciel

L'enquête des deux journalistes de Radio D piétine. L'arrivée inopinée d'Eulalia est donc la bienvenue. Elle va peut-être aider Philipp et Paula à avancer dans leur travail.

Paula et Philipp ne peuvent pas entrer dans l'usine d'optique et le bâtiment est très haut. Eulalia, qui a eu la bonne idée d'arriver à l'improviste, va pouvoir observer depuis les airs où se trouvent les laboratoires de l'usine. La chouette fait en effet une découverte des plus intéressantes, mais tout à coup, il se passe quelque chose d'inattendu.

Avec tout ce suspense, le Professeur est lui aussi un peu remué. Il décide donc aujourd'hui de se concentrer sur le **verbe réfléchi** « **konzentrieren** ». Une bonne occasion également de jeter un œil sur les **pronoms réfléchis**.

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 41 de notre cours d'allemand Radio D. Philipp et Paula sont persuadés que la terreur causée par un laser à Léna a un rapport avec l'usine d'optique. Mais quand ils sont allés là-bas, personne n'a voulu leur donner d'information. Ils espèrent maintenant en apprendre un peu plus avec l'aide d'Eulalia. Philipp et Paula sont encore devant l'usine et la nuit est tombée.

Écoutez à présent quelle mission ils confient à Eulalia et ce que la chouette doit faire et chercher.

Szene 1: Vor dem Optikwerk

Paula

Ich freue mich, dass du hier bist, Eulalia.

Philipp

Wir haben uns nämlich geärgert, weil wir nichts Neues über den Laserterror erfahren haben.

Eulalia

Ich weiß.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Bist du etwa schon lange hier?

Eulalia

Och – erst ganz kurz.

Paula

Eulalia, du musst dich jetzt konzentrieren. Pass mal genau auf: du fliegst jetzt um das Optikwerk herum.

Philipp

Schau doch mal, ob du irgendwo ein Labor siehst.

Eulalia

Und wie erkenne ich das?

Philipp

Eulalia, du musst dich beeilen. Schau, ob irgendwo eine Person ganz allein ist und heimlich experimentiert.

Paula

Und du merkst dir genau, wo das ist. Okay?

Eulalia

Ja! Mach ich.

Présentateur

Eulalia doit faire le tour de l'usine en volant.

Paula

Du fliegst jetzt um das Optikwerk herum.

Présentateur

Et elle doit essayer de trouver un laboratoire.

Philipp

Schau doch mal, ob du irgendwo ein Labor siehst.

Présentateur

Paula et Philipp sont persuadés que les rayons laser proviennent de l'usine d'optique et cela ne peut être que d'un laboratoire. Et ils aimeraient bien savoir où est ce labo. C'est la raison pour laquelle Eulalia doit observer si elle voit une personne isolée qui travaille seule et en secret.

Philipp

Schau, ob irgendwo eine Person ganz allein ist und heimlich experimentiert.

Présentateur

Eulalia prend son envol, non sans que Paula lui rappelle qu'elle doit noter exactement où elle découvre quelque chose.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und du merkst dir genau, wo das ist. Okay?

Présentateur

Philipp et Paula n'ont rien d'autre à faire qu'à attendre. Ils sont dans l'obscurité, il fait froid et il commence à pleuvoir. Ecoutez la scène suivante et notez bien le ton de Paula et de Philipp. Comment réagit Philipp, comment réagit Paula à la situation ?

Szene 2: Vor dem Optikwerk

Philipp

Auch das noch!

Wo bleibt denn Eulalia?

Es ist ja schon ganz dunkel.

Paula

Macht doch nichts. Eulalia kann trotzdem noch alles sehen.

Philipp

Und? Hast du etwas gesehen?

Eulalia

Ja.

Nein.

Paula

Eulalia, was denn nun?

Eulalia

Also, da oben, im 7. Stock, da war noch ein bisschen Licht.

Philipp

Was ist das denn – „ein bisschen Licht“?

Eulalia

Irgendwie geheimnisvoll, ganz wenig Licht.

Paula

Eulalia, was hast du gesehen?

Eulalia

Einen Menschen. Der sah sehr komisch aus – so wie ... , so wie ... – so wie auf dem Mond.

Philipp

Paula, alles klar – das war bestimmt jemand in einem Schutzanzug.

Paula

Also in einem Labor. Eulalia – vielen Dank.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Auch das noch!

Wo bleibt denn Eulalia? Es ist ja schon ganz dunkel.

Paula

Macht doch nichts. Eulalia kann trotzdem noch alles sehen.

Philipp

Und? Hast du etwas gesehen?

Eulalia

Also, da oben, im 7. Stock, da war noch ein bisschen Licht.

Philipp

Was ist das denn – „ein bisschen Licht“?

Eulalia

Irgendwie geheimnisvoll, ganz wenig Licht.

Présentateur

Philipp est énervé. Paula, elle, reste plus sereine – écoutons à nouveau plus attentivement. Philipp attend impatientement le retour d'Eulalia.

Présentateur

Paula ne trouve pas ça trop grave : comme toutes les chouettes, Eulalia y voit malgré l'obscurité.

Présentateur

Lorsqu'Eulalia revient, Philipp lui demande d'un ton peu aimable si elle a vu quelque chose.

Présentateur

Eulalia ne peut pas répondre précisément à cette question, elle finit par répondre, quand Paula insiste, qu'elle a vu « un peu de lumière » – LICHT au 7^{ème} étage.

Présentateur

Difficile de se représenter quelque chose de précis derrière cette image. Philipp demande donc, toujours aussi énervé, ce que signifie « un peu de lumière ».

Présentateur

Mais Eulalia ne peut pas apporter plus de précision. Elle dit que la lumière était mystérieuse et qu'il y en avait très peu. Je suppose qu'elle veut parler d'un faible rayon de lumière.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Eulalia, was hast du gesehen?

Eulalia

Einen Menschen. Der sah sehr komisch aus – so wie ... ,
so wie ... – so wie auf dem Mond.

Philipp

Paula, alles klar – das war bestimmt jemand in einem
Schutzanzug.

Paula

Also in einem Labor.

Présentateur

Et c'est seulement quand Paula repose la question éner-
giquement qu'Eulalia finit par décrire l'homme qu'elle a
vu :

Il avait une allure bizarre, un peu comme sur la lune, es-
saie d'expliquer la chouette.

Présentateur

Elle a sans doute pensé à un astronaute et Philipp, qui est
maintenant de bien meilleure humeur, est certain
qu'Eulalia a vu un homme avec une combinaison de pro-
tection – SCHUTZANZUG – comme en portent les gens
qui travaillent en laboratoire.

Présentateur

Philipp et Paula ont donc bien avancé dans leur enquête
et maintenant, ils veulent savoir exactement si Eulalia a
découvert le laboratoire et si c'est bien de là que provien-
nent les rayons laser. Ils demandent donc à Eulalia de re-
tourner voler à la hauteur du 7ème étage et de regarder
si elle aperçoit autre chose.

Ecoutez ce qui se passe.

Szene 3: Vor dem Optikwerk

Paula

Eulalia, bitte: Kannst du noch einmal da hoch fliegen?

Philipp

Du siehst doch so gut. Vielleicht kannst du jetzt noch
mehr sehen.

Eulalia

Gut, noch einmal.

Philipp

Paula, da! Ein Laserstrahl.

Paula

Eulalia, Eulalia! Ist dir etwas passiert?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Du siehst doch so gut. Vielleicht kannst du jetzt noch mehr sehen.

Philipp

Paula, da! Ein Laserstrahl.

Paula

Eulalia, Eulalia! Ist dir etwas passiert?

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecherin

Du musst dich konzentrieren.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Paula et Philipp veulent profiter de l'avantage d'Eulalia qui voit très bien la nuit.

Présentateur

Mais tout à coup, un rayon laser apparaît à nouveau et en même temps, Paula et Philipp entendent le cri d'une chouette. Ils ont peur qu'il soit arrivé quelque chose à Eulalia.

Présentateur

Cette peur est malheureusement justifiée parce que les rayons laser sont très dangereux. Et si Eulalia a été en contact avec le rayon, elle peut avoir été sérieusement blessée, peut-être mortellement. Heureusement qu'il est temps de penser à autre chose – c'est en effet le moment d'accueillir notre Professeur.

Professeur

Oui, chers auditeurs, avec un tel suspens, je dois vraiment faire un effort pour me concentrer sur l'explication de la langue allemande.

Présentateur

Paula a également dit à Eulalia qu'elle devait se concentrer.

Professeur

Exact. KONZENTRIEREN est un verbe qui nécessite un pronom réfléchi et c'est de ces verbes que nous allons parler aujourd'hui. Ecoutez encore une fois l'exemple de Paula. Reconnaissez-vous le pronom réfléchi ?

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Eulalia, du musst dich jetzt konzentrieren.

Présentateur

Le pronom réfléchi est DICH.

Professeur

Oui, DICH est le pronom réfléchi à la 2^{ème} personne du singulier. Ecoutez un deuxième exemple sur le même sujet.

Sprecher

Du musst dich beeilen.

Présentateur

A la 1^{ère} personne du singulier, le pronom réfléchi est MICH.

Sprecherin

Ich freue mich.

Professeur

Oui, la forme des pronoms réfléchis dépend de la personne. A la première personne ICH correspond le pronom réfléchi MICH, tandis que DU devient DICH.

Sprecherin

Ich freue mich.

Sprecher

Du musst dich beeilen.

Présentateur

Le pronom réfléchi a la même forme que le pronom personnel, non ?

Professeur

C'est presque toujours le cas, sauf à la 3^{ème} personne où le pronom réfléchi est toujours SICH. Cette forme est également celle de l'infinitif – le mieux est donc d'apprendre ces verbes directement avec le pronom réfléchi.

Sprecher

sich beeilen
sich freuen
sich konzentrieren

Présentateur

Eh bien, Professeur merci. Quant à vous, chers auditeurs, je vous propose de réécouter quelques scènes de cet épisode.

Philipp et Paula donnent une mission à Eulalia.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Wiederholung Szene 1: Vor dem Optikwerk

Paula

Ich freue mich, dass du hier bist, Eulalia.

Philipp

Wir haben uns nämlich geärgert, weil wir nichts Neues über den Laserterror erfahren haben.

Eulalia

Ich weiß.

Paula

Bist du etwa schon lange hier?

Eulalia

Och – erst ganz kurz.

Paula

Eulalia, du musst dich jetzt konzentrieren. Pass mal genau auf: du fliegst jetzt um das Optikwerk herum.

Philipp

Schau doch mal, ob du irgendwo ein Labor siehst.

Eulalia

Und wie erkenne ich das?

Philipp

Eulalia, du musst dich beeilen. Schau, ob irgendwo eine Person ganz allein ist und heimlich experimentiert.

Paula

Und du merkst dir genau, wo das ist. Okay?

Eulalia

Ja! Mach ich.

Présentateur

Eulalia rapporte ce qu'elle a vu.

Wiederholung Szene 2: Vor dem Optikwerk

Philipp

Auch das noch!
Wo bleibt denn Eulalia? Es ist ja schon ganz dunkel.

Paula

Macht doch nichts. Eulalia kann trotzdem noch alles sehen.

Philipp

Und? Hast du etwas gesehen?

Eulalia

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ja.
Nein.

Paula
Eulalia, was denn nun?

Eulalia
Also, da oben, im 7. Stock, da war noch ein bisschen Licht.

Philipp
Was ist das denn – „ein bisschen Licht“?

Eulalia
Irgendwie geheimnisvoll, ganz wenig Licht.

Paula
Eulalia, was hast du gesehen?

Eulalia
Einen Menschen. Der sah sehr komisch aus – so wie ... ,
so wie ... – so wie auf dem Mond.

Philipp
Paula, alles klar – das war bestimmt jemand in einem
Schutzanzug.

Paula
Also in einem Labor. Eulalia – vielen Dank.

Présentateur
Philipp et Paula ont peur.

Wiederholung Szene 3: Vor dem Optikwerk

Paula
Eulalia, bitte: Kannst du noch einmal da hoch fliegen?

Philipp
Du siehst doch so gut. Vielleicht kannst du jetzt noch
mehr sehen.

Eulalia
Gut, noch einmal.

Philipp
Paula, da! Ein Laserstrahl.

Paula
Eulalia, Eulalia! Ist dir etwas passiert?

Présentateur
Qu'est-il arrivé à Eulalia ? A-t-elle survécu à son vol ?
C'est ce que vous apprendrez dans le prochain épisode.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle